



ニセコ町 国際交流新聞

第115号 令和4年5月
作成:ニセコ町 国際交流員

中国の「剪纸」

中国の「剪纸」をご存知ですか？

中華料理屋さんのドアや壁に貼られているのを見たことがありますでしょうか？

「剪纸」とは中国の切り絵細工で、民間伝統工芸の一つです。「剪」とは「切る・はさむ」という意味なので、「紙を切る」という意味です。

日本にも「切り絵」という文化はありますが、「剪纸」と「切り絵」との最大の違いは図案の中に意味や願いが込められていることです。一般的に日本の切り絵は美しさを追求するものが多いです。中国の剪纸は図案によって幸福や豊かさ、子孫繁栄などの意味を込めて作られています。また、中国で縁起が良いとされているものである干支・神獣・桃などを題材にして作られた図案が多いです。

伝統的な剪纸は赤い紙で作られるのが一般的です。これは中国では「赤」が最も縁起のいい色とされるところから来ています。しかし、現代的なデザインは黒やカラフルな色を使用する場合も増えています。

剪纸の歴史は古くて、発掘された剪纸のうち最も古いものは南北朝時代(220年～589年)の物になります。しかし、剪纸が作られたのはより早い時代だと思われ、西暦105年頃に中国では紙が普及していくとともに剪纸も広まっていたとされています。明・清(1368年～1911年)の時代には庶民に広まり、民間の芸術として好まれ、2009年にはユネスコの無形文化遺産に登録されました。

右側の模様は2年前の剪纸体験で地元の方々が作成した「剪纸」作品です。

今年の6月にはまたニセコ町で剪纸体験を行う予定です。ご興味のある方はぜひ足をお運びください。

文:梅 冠男



オタワのチューリップ祭り



英語に「4月の雨が5月の花を連れてくる」という春の表現があります。私の出身地のオタワ市では5月はチューリップの季節です。毎年10月に数千個のチューリップの球根が植えられて、5月にその花の景色を楽しむためチューリップ祭りが行われます。チューリップはオタワの歴史と国際関係を象徴する大切な役割を果たしています。町中に植えられる球根は、実は

第二次世界大戦以来毎年オランダの王室から送られているものです。

戦争中、ナチス侵略のためオランダのジュリアナ女王とその二人の娘はカナダのオタワに避難し、戦争が終わるまでそこに住むこととなります。オタワにいる間、ジュリアナ女王はマーガレットという三人目の娘を生みます。しかし、マーガレットがカナダで生まれることになると、オランダの女王として認められません。そのため、マーガレットもオランダの国籍を取得し将来女王として認められるためカナダ政府は一時的にジュリアナ女王の病室をオランダの領土としました。(実は私の父と妹もその同じ病院に生まれました)

戦争後ジュリアナ女王たちは無事にオランダへ帰ることができ、感謝としてオランダからカナダへ十万個のチューリップ球根を送りました。その時から毎年、数千個の球根がカナダへ送られています。オタワのチューリップ祭りは美しい景色でもあり、オランダとカナダの友好的な関係の象徴でもあります。

文:フーパー真乃

★国際交流員の活動★

イベントの参加は要申込

★ニセコ英会話サークル★

毎月第2・4土曜日10～11時(オンライン)

★ドイツもこいつも(ドイツ語講座)★

毎週土曜日 11:30～12:30時(オンライン)

※5月7日、28日休講させていただきます。

★楽しい中国語教室★

毎週木曜日10～11時@町民センター研修室5

※5月5日、12日、19日休講させていただきます。

★日本語教室★

クラスの空き、参加方法についてはお問合せください

★ニセコ町国際交流員による番組★

ラジオニセコ76.2 FM 18:00～18:50(金)

単語コーナー:チューリップ

英語: tulip

中国語: 郁金香

(ウイジンシャン)

ドイツ語: tulpe
(テウルペ)

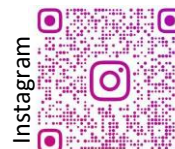
マレー語: bunga tulip
(ブンア チューリップ)

《お問い合わせ》

フレンズ

ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)

担当:吉田智也【電話】0136-44-2121【メール】kokusai@town.niseko.lg.jp





Niseko Town International Newsletter

Vol. 115 May 2022

Published by the Niseko Town CIRs
(Coordinators for International Relations)

Jianzhi

Have you heard about Jianzhi?

Jianzhi is the name of Chinese paper-cutting, which is one of the oldest and the most popular folk arts in China.

There are many different styles of paper-cuttings in different countries, however, the biggest characteristic of Chinese paper-cutting is that the designs contain various meanings and wishes, such as happiness, affluence, prosperity of descendants and so on. People like to use zodiac or characters from Chinese legends as the designs of the paper-cutting patterns, because most of them have some sort of good meaning.

Traditional paper-cutting generally uses red paper. This comes from the fact that red is considered the most auspicious color in China. However, more and more different colors are used in paper-cutting in recent years.

Chinese paper-cutting originated from a form of worship in ancient China that dates back roughly two millennia. According to archaeological records, paper-cutting originates from the 6th century, although some believe that its history could be traced back as far as 3 BC, long before paper was invented. At that time, people carved patterns in leaves, silver foil, and silk cloths. Later, as paper became more affordable, paper-cutting became one of the most important types of Chinese folk art. In 2009, it was registered as a UNESCO Intangible Cultural Heritage.

In 2020, Niseko Friends held the first paper-cutting workshop in Niseko and our participants enjoyed it a lot. **Here are some pictures of what they made.**

We are planning to hold a paper-cutting workshop in June. If you are interested, please come join us.

By: Guannan Mei



Ottawa's Tulip Festival



In English we have an expression 'April showers bring May flowers', and in Ottawa, May is the season of tulips, the city's official flower. Thousands of tulip bulbs are planted across the city every year in October, and they all bloom at once in May, when the city hosts its annual tulip festival.

Tulips hold an important place in Ottawa's history and in its international relations. The tulip bulbs planted by the city are actually gifted every year by the

Dutch Royal Family, a longstanding tradition that begun after the Second World War. During the war, following Nazi invasion, Princess Juliana of the Netherlands and her two daughters fled to Ottawa, where they would live until the end of the war. During this time, Princess Juliana gave birth to her third daughter, Margriet. Although Margriet was born at the Ottawa Civic Hospital, at the time of her birth, part of the hospital was temporarily declared Dutch territory by the government of Canada in order to preserve Princess Margriet's rights to the throne (My father and sister were later born in this hospital as well! But on Canadian territory). As a thank you for providing a safe haven to the Princess and her daughters, the Dutch Royal Family sent 100,000 tulip bulbs to the Capital of Canada following their return to the Netherlands, and has continued to send thousands of bulbs every year since. Not only is the tulip festival a beautiful sight, it is also a symbol of the friendly relationship between the Netherlands and Canada.

By: Mano Hooper

★CIR Events★

Reservations required

★English Conversation Club★

Every 2nd & 4th Saturday 10-11 am (Online)

★German Language Class★

Every Saturday 11:30 am-12:30 pm (Online)

※No classes on 7th, 28th May.

★Fun Chinese Class★

Every Thursday 10-11 am, Niseko Chomin Center

※No classes on 5th, 12th and 19th May.

★Japanese Language Classes★

Various levels available, inquire for more info

★CIR Radio Program★

76.2 FM Radio Niseko Fridays 6 – 6:50 pm

This Month's Word: Tulip

Japanese: チューリップ
(Chūrippu)

Chinese: 郁金香
(yùjīnxiāng)

German: tulpe

Malay: bunga tulip

《Contact》 Niseko Friends Secretariat, Niseko Town Hall

Lead: Mitchel Lange (If absent: Yoshida)

TEL: 0136-44-2121 Email: kokusai@town.niseko.lg.jp

Youtube



Instagram



Facebook

